

RU ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ
Транспортировка
 Снимите штекер провода свечи зажигания. Слейте топливо из бензобака. Перед транспортировкой на средствах общественного транспорта необходимо слить масло из двигателя и бензин.

EE ÜLDINFO
Transport
 Eemaldage süüteküünla kaabel. Tühjendage bensiinipaak. Ühistranspordis transportides tuleb mootoriõli ja bensiin välja lasta.

LT BENDROJI INFORMACIJA
Transportavimas
 Ajunkite uždegimo žvakės. Ištuštinkite degalų baką. Prieš transportuodami, nuleiskite variklio tepalą ir idleiskite benziną.

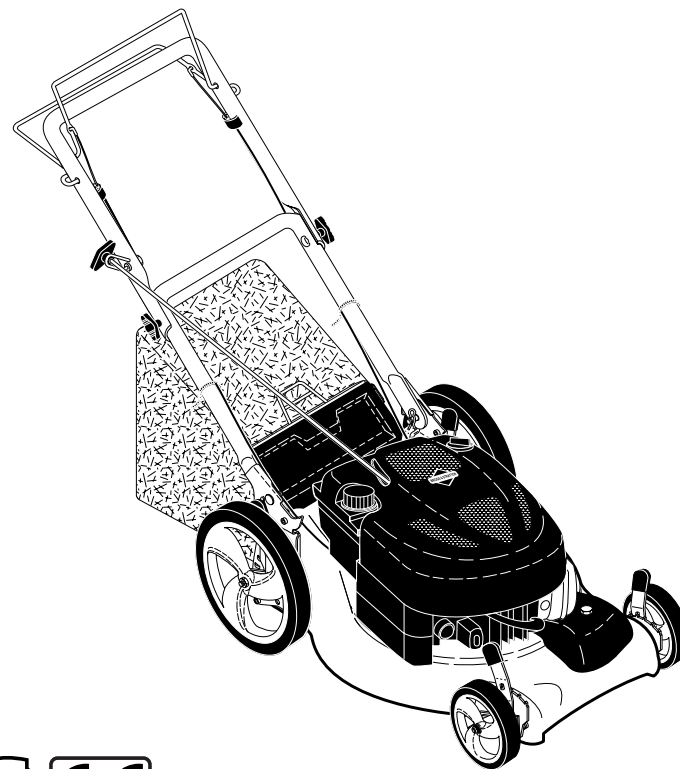
LV VISPĀRĪGA INFORMĀCIJA
Transportāšana
 Noņemiet aizdedzes sveces pievadus. Iztukdojiet benzīna tvertni. Pirms transportāšanas, motora eļļa un benzīna tvertnes ir jāiztukdo.

BG ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ
Транспорт
 Сваляте проводника на запалителната свещ. Изпразнете резервоара за бензин. Преди транспортиране по обществени пътища, отстранете маслото и бензина от двигателя.

RO INFORMAȚII GENERALE
Transportul
 Debransați cablul bujiei. Goliți rezervorul. La transportare în mijloace publice dreanați uleiul și benzina.



M53-625CMDW



Руководство по эксплуатации
 Внимательно прочитайте эти инструкции. Вы должны знать и понимать их перед тем, как приступить к работе с машиной.

Kasutusjuhend
 Enne selle masina kasutamist lugege palun juhised tähelepanelikult läbi ja veenduge, et saite neist aru.

Naudojimo instrukcija
 Pradome atydžiai perskaityti šią naudojimo instrukciją ir, prieš naudojant árangí, ásitikinkite, kad esate viską supratę.

Lietošanas instrukcijas
 Lūdzam uzmanīgi izlasīt šīs instrukcijas, lai jūs tās izprastu, pirms sākat lietot mašīnu.

Упътване за употреба
 Моля, прочетете внимателно инструкциите и се убедете, че сте ги разбрали преди да започнете работа с машината.

Manual de utilizare
 Înainte de utilizarea acestei masini, vă rugăm să citiți cu atenție aceste instrucțiuni și să vă asigurați că le-ați înțeles.

СОДЪРЖАНИЕ	СТРАНИЦА
ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ	3-8
ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	9
ОБЩЕЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЕ	10
СБОРКА	11-13
РЕГУЛИРОВКИ	14
ПУСК И ОСТАНОВ	15-16
ЭКСПЛУАТАЦИЯ	17
ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ	17-20
ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ	20

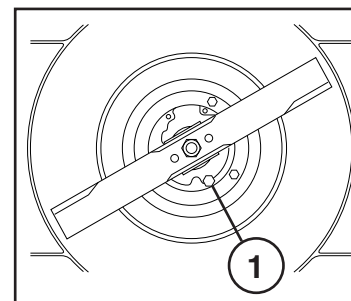
SISUKORD	LK
OHUTUSNÕUDED	3-8
TEHNILISED ANDMED	9
ÜLEVADE	10
KOKKUPANEK	11-13
REGULEERIMINE	14
KÄIVITAMINE JA SEISKAMINE	15-16
KASUTAMINE	17
HOOLDUS	17-20
ÜLDINFO	20

TURINYS	PUSLAPIS
SAUGUMO TAISYKLĖS	3-8
TECHNINIAI DUOMENYS	9
APŽVALGA	10
MONTAŽAS	11-13
REGULIAVIMAS	14
PALEIDIMAS IR SUSTABDYMAS	15-16
NAUDOJIMAS	17
EKSPLOATACIJA	17-20
BENDROJI INFORMACIJA	20

SATURS	LPP
DROŠĪBAS NOTEIKUMI	3-8
TEHNISKĀ INFORMĀCIJA	9
PĀRSKATS	10
UZSTĀDĪĀNA	11-13
NOREGULČĒĀNA	14
IEDARBINĀĀNA UN APSTĀDINĀĀNA	15-16
LIETOĀNA	17
APKOPE	17-20
VISPĀRĪGA INFORMĀCIJA	20

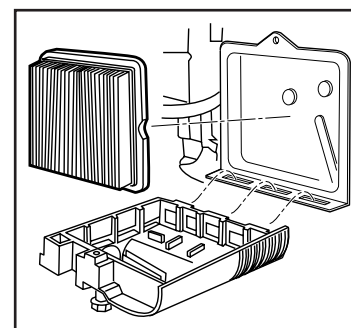
СЪДЪРЖАНИЕ	СТР
УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ	3-8
ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ	9
ПРЕГЛЕД	10
МОНТАЖ	11-13
НАСТРОЙКИ	14
ПУСКАНЕ И СПИРАНЕ	15-16
ИЗПОЛЗВАНЕ НА КОСАЧКАТА	17
ПОДДРЪЖКА	17-20
ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ	20

CONȚINUT	PAG.
REGULI DE SIGURANȚĂ	3-8
DATE TEHNICE	9
PREZENTARE SUMARĂ	10
ASAMBLARE	11-13
REGLAJE	14
OPRIRE ȘI PORNIRE	15-16
UTILIZARE	17
ÎNTREȚINERE	17-20
INFORMAȚII GENERALE	20

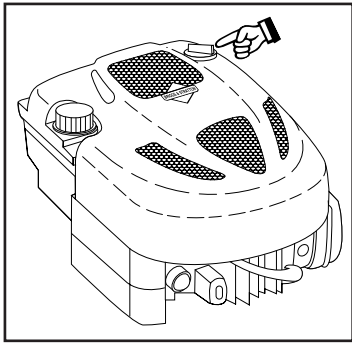


- (RU)** (1) ПРОБКА СЛИВА МАСЛА
- (EE)** (1) ÕLI VÄLJALASKE KORK
- (LT)** (1) TERALO DRENAŽO DANGTELIS
- (LV)** (1) EĒĀS NOTECES AIZBĀZNIS
- (BG)** (1) ПРОБКА ЗА ИЗТОЧВАНЕ НА МАСЛОТО
- (RO)** (1) BUSON DE GOLIRE A ULEIULUI

- (RU)** Проводите замену масла по завершению каждого сезона или каждые 25 часов работы. Удалите сливную пробку со дна двигателя и слейте масло. Залейте новое масло. Может применяться SAE 30.
- (EE)** Vahetage õli igal hooajal või pärast 25 töötundi. Laske mootor soojaks töötada ja eemaldage süüteküünlkaabel. Keerake õli väljalaskekork lahti ja laske õli välja. Valage sisse uus õli. Kasutada võib SAE 30.
- (LT)** Pakeiskite tepalį po katro sezono arba po 25 darbo valandų. Padilykite variklį, nuimkite uždegimo tvakės galvutė. Nusukite drenažo dangtelį nuo variklio dugno ir nupilkite tepalį. Pripilkite dviejų tepalį. Galima naudoti SAE 30.
- (LV)** Nomainiet eļļu pēc katras sezonas vai pēc 25 maģinas darbināšanas stundām. Iedarbiniet motoru, lai tas sasiltu, un noņemiet aizdedzes svences pievadu. Izņemiet noteces aizbāzni no motora apakšcājas daļas un noteciniet eļļu. Ielejiet jaunu eļļu. Jūs varat lietot SAE 30.
- (BG)** Смяна на маслото веднъж годишно или след 25 работни часа. Оставете двигателя да поработи за да загрее, махнете проводника на запалителната свещ. Отстранете пробката от долната страна на двигателя и изпуснете маслото. Напълнете с ново масло. Може да се използва SAE 30.
- (RO)** Schimbați uleiul după fiecare sezon sau după 25 ore de funcționare. Lăsați motorul să funcționeze, opriți-l și debransați bujia. Scoateți busonul de golire aflat sub motor și drenați uleiul. Realimentați cu ulei. Se poate folosi SAE 30.



- (RU)** Чистка воздушного фильтра. Ослабьте винт, снимите крышку и снимите картридж фильтра.
- (EE)** Õhufiltri puhastamine. Vabastage kruvi, eemaldage kate ja filtrikassett.
- (LT)** Oro filtro vayimas. Atlaisvinkite varžtį, nuimkite dangtelį ir idimkite filtro kasetę.
- (LV)** Gaisa filtra tīrīšana. Atslābiniet skrūvi, noņemiet vāku un izņemiet filtra kaseti.
- (BG)** Почистване на въздушния филтър. Отвийте винта, свалете капака и извадете филтърния патрон.
- (RO)** Curățarea filtrului de aer. Desfaceți surubul, îndepărtați capacul și scoateți cartusul filtrului.



RU

Периодически

Выключите двигатель и отвинтите измеритель уровня. Уровень должен находиться между "FULL" (ПОЛНЫЙ) и "ADD" (ДОБАВИТЬ). **ПРИМЕЧАНИЕ:** для того, чтобы измеритель уровня давал правильные показания, он должен быть полностью закручен. Избегайте заливки излишнего количества масла.

EE

Korrapäraste ajavahemike tagant

Seisake mootor ja keerate õlitaseme kontrollvarras välja. Õlitase peaks olema FULL ja ADD vahel. **MÄRKUS:** Õige õlitaseme kindlakstegemiseks tuleb kontrollvarras lõpuni sisse keerata. Ärge lisage liiga palju õli.

LT

Reguliariai

Sustabdykite variklą ir atsukite matuoklą. Lygis turi būti tarp FULL ir ADD. **PASTABA:** matuokle turi būti ąsukta iki apačios, kad parodytų tikrą tepalo lygą. Nepripilkite per daug tepalo.

LV

Regulāri

Apstādiniet motoru un atskrūvējiet dziuduma mēritāju. Edđas līmenim ir jābūt starp FULL (Pilns) un ADD (Pieliet). **IEVČROJIET:** Dziuduma mēritājs ir jāskrūvē uz leju līdz pašam galam, lai iegūt pareizu edđas daudzuma mērijumu. Nelejiet tvertņņ ar pārāk daudz edđas.

BG

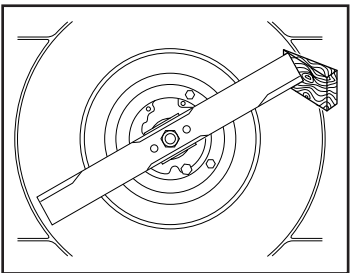
Редовно

Изключете двигателя и отвинтете маслоизмер-вателната пръчка. Нивото на маслото трябва да бъде между позициите FULL (пълно) и ADD (допълни). **ВНИМАНИЕ:** Маслоизмервателната пръчка трябва да бъде напълно завинтена надолу, за да показва точно нивото на маслото. Избягвайте да пълните прекалено много масло.

RO

Cu regularitate

Opriți motorul și desurubați indicatorul de nivel. Nivelul trebuie să fie între FULL și ADD. **NOTĂ:** indicatorul de nivel trebuie înșurubat la maxim pentru a indica nivelul real al uleiului. Evitați alimentarea cu prea mult ulei.



RU

Ежегодно (по завершению сезона)

Проведите заточку и балансировку лезвий режущего блока. Удалите штекер провода свечи зажигания. Установок и снятие лезвий требует применения защитных перчаток. Отвинтите лезвие ножевого блока и отнесите его в мастерскую сервисного обслуживания для заточки и балансировки. При последующей сборке тщательно затяните винты.

EE

Kord aastas (pärast hooaja lõppu)

Lõiketera teritamine ja balansseerimine. Eemaldage süüt-eküünla kaabel. Tera paigaldades ja eemaldades kasutage kaitsekindaid. Krugive lõiketera lahti ja viige see teritamiseks ja balanseerimiseks teenindusse. Uuesti kokku pannes keerate kruvid korralikult kinni.

LT

Kiekvienais metais (po sezono pabaigos)

Ģlifuoti ir balansuoti pjaunantā admenā. Nuimkite uđdegimo tvakes galvutč. Pritaikant ir nuimant admenā, naudokite apsaugines pirđtines. Nusukiti pjaunantā admenā ir atiduoti á serviso dirbtuve ģlifavimui ir balansavimui. Surinkdami admenā, kruopđčiai priverťkite varťņ.

LV

Katru gadu (Pçc sezonas beigām)

Grieđanas asmens asinādana un līdzsvarošana. Noņemiet aizdedzes sveces pievadu. Lai uzstāđitu vai noņemtū asmeni, nepiecieđams lietot aizsargcimdus. Atskrūvējiet grieđanas asmeni un aizvediet to uz apkopes darbnicu asinādanai un līdzsvarošanai. Atkārtoji montčjot ierici, kārtīgi pievelciect skrūves.

BG

Веднъж годишно (след приключване на сезона)

Заточване и балансиране на ножовете. Отстранете проводника на запалителната свещ. Поставянето и изваждането на ножа да става само с предпазни ръкавици. Отвинтете ножа и го занесете в сервисна работилница. При монтирането затегнете здраво болтовете.

RO

Anual (după terminarea sezonului)

Polizați și centrați lama de tăiere. Debransați bujia. Fixarea și scoaterea lamei impune folosirea mănușilor de protecție. Desurubați lama și duceți-o la un atelier de specialitate pentru polizare și echilibrare. La remontare strângeți bine surubul.

RU

Правила техники безопасности при эксплуатации самоходной ротационной газонокосилки

ВАЖНО: Режущие механизмы этой машины могут привести к ампутации верхних или нижних конечностей, а также вызвать выброс предметов на расстояние. Несоблюдение следующих инструкций по технике безопасности может привести к получению тяжелых телесных повреждений и смерти.

I. Обучение

- Внимательно прочитайте инструкции. Вы должны ознакомиться с органами управления и иметь представление о надлежащем использовании оборудования.
- Никогда не позволяйте детям или лицам, не знакомым с инструкциями, пользоваться газонокосилкой. Местные законодательные постановления могут ограничивать возраст оператора.
- Не подпускайте детей и домашних животных к работающей газонокосилке.
- Помните, что оператор или пользователь несут ответственность за вред или ущерб, нанесенные третьим лицам или их имуществу.

II. Подготовка

- При работе с газонокосилкой всегда носите прочную обувь и длинные брюки. Нельзя работать с оборудованием босиком или в открытых сандалиях.
- Тщательно проверьте участок работы и удалите все предметы, которые могут быть отброшены машиной на расстояние.
- ОСТОРОЖНО – Бензин – это сильно горячая жидкость.**
 - Храните топливо в специально предназначенных для этого емкостях.
 - Заправляйте топливом только на открытом воздухе и не курите при заправке.
 - Заливайте топливо при выключенном двигателе. Запрещается снимать крышку топливного бака и заливать топливо при работающем или при горячем двигателе.
 - В случае пролития бензина не запускайте двигатель: удалите машину с места пролития бензина и избегайте образования каких-либо источников воспламенения до тех пор, пока пары бензина не рассеются.
 - Прочно закрутите крышки всех топливных баков и емкостей.
- Замените неисправные глушители.
- Каждый раз перед использованием проводите визуальный осмотр на предмет повреждения или износа лезвий, болтов крепления лезвий и ножевого блока. Замените изношенные или поврежденные режущие лопасти и болты попарно в целях сохранения баланса.
- В случае машин с несколькими лезвиями будьте осторожны, т.к. вращение одного лезвия может вызвать вращение других лезвий.

III. Эксплуатация

- Не включайте двигатель в закрытом помещении, где возможно скопление опасного угарного газа.
- Косите только при дневном свете или при хорошем искусственном освещении.
- По возможности, избегайте косить при мокрой траве.
- На склонах всегда находите твердую опору для ног.
- Перемещайтесь в темпе шага, никогда не бегите.
- В случае ротационных машин на колесах косите вдоль поверхности склона, никогда вверх и вниз.
- Будьте особо осторожны, если Вы меняете направление движения на склоне.
- Не косите на слишком крутых склонах.
- Будьте особо осторожны, если Вы поворачиваете косилку или подвигаете ее к себе.
- Остановите лезвия, если газонокосилка наклонена для транспортировки по участку без наличия травы или при перемещении из скашиваемым зонам и обратно.

- Никогда не работайте с газонокосилкой с неисправными защитными приспособлениями или снятыми защитными устройствами, например, без дефлектора и/или травосборника.
- Не изменяйте регулировочных уставок двигателя и не превышайте допустимой скорости работы двигателя. Работа двигателя на слишком высокой скорости увеличивает риск получения травм.
- Перед тем, как приступить к запуску двигателя, выведите из сцепления все лезвия и муфты привода.
- Запустите двигатель или включите мотор соблюдая осторожность и в соответствии с инструкциями, уделяйте внимание тому, чтобы ваши ноги находились вдалеке от лезвий.
- Не наклоняйте газонокосилку при запуске двигателя или при включении мотора, за исключением случаев, когда для запуска газонокосилка должна быть наклонена. В последнем случае, не наклоняйте ее больше чем необходимо и поднимите только ту часть, которая находится вдалеке от оператора.
- Не запускайте двигатель, стоя перед разгрузочным желобом.
- Не помещайте рук или ног рядом или под вращающимися частями. Разгрузочное отверстие должно быть всегда свободно.
- Никогда не поднимайте и не транспортируйте газонокосилку при работающем двигателе.
- Остановите двигатель и отсоедините штекер провода свечи зажигания:
 - при удалении закупок или прочистке желоба;
 - перед проверкой, чисткой или обслуживанием газонокосилки;
 - после соударения с посторонним предметом. Проверьте газонокосилку на предмет повреждений и проведите ремонт перед тем, как включать и эксплуатировать газонокосилку;
 - если газонокосилка начинает необычно вибрировать (немедленно проверьте).
- Остановите двигатель:
 - каждый раз, когда вы оставляете газонокосилку без присмотра;
 - перед заправкой топливом.
- При выключении двигателя необходимо уменьшить регулировку дросселя и, если двигатель оснащен отсечным клапаном, выключить подачу топлива по завершению работы газонокосилки.
- При использовании заднего сидения перемещайтесь медленно.

IV. Техобслуживание и хранение

- Все гайки, болты и винты должны быть надежно затянуты для обеспечения безопасных условий работы оборудования.
- Запрещается хранить оборудование с бензином в баке в помещении, где газы могут достичь открытого пламени или искр.
- Дождитесь охлаждения двигателя перед тем, как помещать на хранение в любое закрытое помещение.
- С целью исключения возгорания держите двигатель, глушитель, батарейный отсек и место хранения бензина свободными от травы, листьев или излишнего количества смазочных материалов.
- Периодически проверяйте травосборник на предмет износа или порчи.
- В целях обеспечения безопасности проводите замену изношенных или поврежденных частей.
- Если необходимо слить топливо из топливного бака, проводите эту операцию на открытом воздухе.



Ohutusnõuded töötamisel inimese poolt juhitud rootor-muruniidukiga

TÄHTIS: Antud lõikemasin võib põhjustada käte ja jalgade amputeerimist ning esemed võivad sellest hooga eemale paiskuda. Allpooltoodud ohutusnõuete eiramine võib põhjustada tõsiseid vigastusi või surma.

I Üldist

- Lugege juhised tähelepanelikult läbi. Tutvuge juhtelementidega ning varustuse õige kasutamisega.
- Ärge lubage kunagi kasutada muruniidukit lastel või isikutel, kes ei tunne kasutusjuhiseid. Kohalike määrustega võidakse reguleerida kasutaja vanust.
- Ärge kunagi niitke, kui läheduses on kõrvalisi isikuid, eriti lapsi ja lemmikloomi.
- Pidage meeles, et inimene, kes niidukiga töötab, vastutab teistele inimestele põhjustatud õnnetuste või õnnetusohu või vara kahjustamise eest.

II Ettevalmistus

- Niitmise ajal kandke alati tugevaid jalanõusid ja pikki pükse. Ärge töötage niidukiga paljajalu ega lahtistes sandaalides.
- Enne niiduki kasutamist kontrollige põhjalikult tööpiirkonda ja eemaldage kõik esemed, mis võivad niidukit saadud löögist õhku paiskuda.
- ETTEVAATUST – bensiin on väga tuleohtlik.
 - Hoidke bensiini ainult selleks ettenähtud anumates.
 - Tankige ainult vabas õhus ning ärge suitsetage seda tehes.
 - Lisage bensiini enne mootori käivitamist. Ärge kunagi eemaldage kütusepaagi korki ega lisage kütust, kui mootor töötab või on kuum.
 - Kui bensiini läks maha, ärge proovige mootorit käivitada, vaid viige niiduk antud piirkonnast eemale ja vältige sädemete tekitamist, kuni bensiiniaurud on hajunud.
 - Sulgege kõigi paakide korgid korralikult.
- Asendage vigased summutid.
- Enne kasutamist kontrollige alati visuaalselt, et lõiket-erad, tera poldid ja lõikeagregaat ei oleks kulunud või vigastatud. Asendage kulunud või vigastatud terad ja poldid, et säilitada tasakaalu.
- Mitme teraga niiduki korral olge ettevaatlik, sest ühe tera pöörlemine võib põhjustada teiste terade pöörlemist.

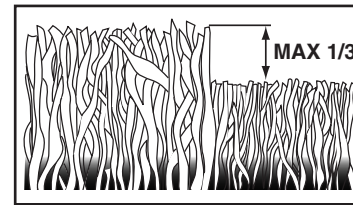
III Töötamine

- Ärge laske mootoril töötada kinnises ruumis, kus võivad koguneda ohtlikud vingugaasi aurud.
- Niitke ainult päevavalguses või hea kunstliku valgusega.
- Võimaluse korral vältige töötamist, kui muru on märg.
- Kallakutel töötades jälgige tasakaalu.
- Kõndige, ärge kunagi jookske.
- Kasutades ratastega rootormasinat, niitke piki kallakuid, mitte üles-alla.
- Kallakutel suunda muutes olge äärmiselt ettevaatlik.
- Ärge niitke liiga järskudel kallakutel.
- Olge äärmiselt ettevaatlik, kui pöörate niidukit ümber või enda poole.

- Peatage tera, kui niidukit on vaja kallutada, et ületada piirkondi, mida ei kata muru, või transportida niidukit niitmist vajavale alale ja sealt ära.
- Ärge kunagi kasutage muruniidukit vigastatud kaitseseadmeteta või ilma ohutusvahenditeta, nt kui deflektor ja/või murukoguja ei ole paigal.
- Ärge muutke mootori regulaatori seadeid ega koormake mootorit üle. Kui mootor töötab liiga kiiresti, võib suurendada oht, et inimesed saavad vigastada.
- Enne mootori käivitamist vabastage kõik terad ja käiguhoovad.
- Käivitage või lülitage mootor sisse ettevaatlikult vastavalt juhenditele ja jälgides, et jalad oleksid lõiketerast eemal.
- Ärge kallutage muruniidukit käivitamisel või mootori sisselülitamisel, välja arvatud juhul, kui muruniidukit on vaja käivitamiseks kallutada. Sel juhul kallutage ainult nii palju, kui tõesti vajalik ja tõstke ainult seda osa, mis on teist eemal.
- Mootorit käivitades ärge seiske väljaviske ava ees.
- Käsi või jalgu ei tohi asetada pöörlevate osade lähedale või alla. Kogu töötamise aja olge eemal väljalaskeavadest.
- Ärge kunagi tõstke ega kandke töötava mootoriga muruniidukit.
- Seisake mootor ja ühendage lahti süüteküünal:
 - enne takistuste puhastamist või väljaviskeava ummistuste kõrvaldamist;
 - enne muruniiduki kontrollimist, puhastamist või parandamist;
 - pärast kõrvalise esemega kokkupuutumist. Kontrollige muruniiduki kahjustusi ja kõrvaldage vead enne taaskäivitamist ja muruniidukiga töötamist;
 - kui muruniiduk hakkab liigselt vibreerima (kontrollige viivitamatult).
- Seisake mootor:
 - kui te lahkute muruniiduki juurest;
 - enne bensiini lisamist.
- Vähendage gaasikangi seadet mootori seiskamisel ning kui mootor on varustatud seiskumisventiiliga, keerake kütus kinni pärast niitmise lõppu.
- Madala niite korral töötage aeglaselt.

IV Hooldus ja hoiustamine

- Keerake kõik mutrid, poldid ja kruvid korralikult kinni, et niidukiga töötamine oleks ohutu.
- Ärge kunagi hoiustage niidukit, mille kütusepaagis on bensiini, hoones, kus bensiiniaurud võivad kokku puutuda lahtise tule või sädemetega.
- Laske mootoril jahtuda enne niiduki hoiustamist kinnises ruumis.
- Tuleohutuse vähendamiseks hoidke mootor, summuti, aku ja bensiinipaak puhtad murust, lehtedest või liigsest õlist.
- Kontrollige tihti, et murukoguja ei oleks kulunud ega vananenud.
- Asendage kulunud või vigastatud osad.
- Kütusepaaki tuleb tühendada vabas õhus.



Косите газон два раза в неделю во время самых активных периодов роста. Не следует скашивать более чем 1/3 от длины травы, особенно, в засушливые периоды. В первый раз установите большую высоту скашивания. Проверьте результат и затем отрегулируйте высоту скашивания подходящим образом.



Kiire kasvu perioodil niitke muru kaks korda nädalas. Ärge kunagi lõigake rohkem kui 1/3 muru pikkusest, eriti mitte kuival perioodil. Esimest korda niites kasutage suurt lõikekõrgust. Kontrollige tulemust ja reguleerige välja soovitud lõikekõrgus. Niitke aeglaselt või väga pika rohu puhul kaks korda.



Pjaukite vejf du kartus á savaité per aktivf tolés augimo periodf. Niekados nepjaukite daugiau kaip 1/3 tolés augdçio, ypaç sausuose metf laikotarpiuose. Pirmf kartf pjaunant, nureguliuokite didesnâ pjovimo aukdã. Apjiûrèkite rezultatf ir nuleiskite pjovèjif iki pageidaujamo aukdçio. Pjaukite lètai ar pjaukite tolç du kartus, jeigu ji yra labai didelè.



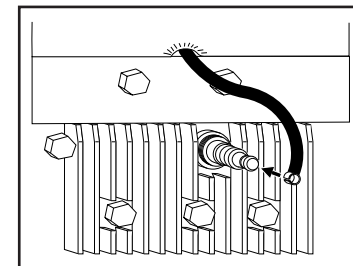
Zâles aktivâs augðanas periodâ pðaujiet zâlienu divas reizes nedçdã. Nekad negrieziet vairâk nekâ 1/3 no zâles kopçjâ garuma, it îpadi sausuma periodos. Pirmo reizi pðaujiet ar augstu griedanas iestatîjumu. Pârbaudiet rezultâtû un nolaidiet pðâvcju līdz vçlamajam lîmenim. Pðaujiet lçnâm vai arî pðaujiet zâli divas reizes, ja tâ ir dõti gara.



Косете тревата два пъти седмично по време на най-активните периоди на растеж. Никога не косете повече от 1/3 от височината на тревата, особено по време на сухи периоди. При косене за пръв път изберете по-голяма височина на косене. Проверете резултата и намалете височината на косене до желаното ниво. Косете бавно или косете на два пъти, когато тревата е много висока.



În perioada cea mai activâ de creștere a ierbii tundeți iarba de douâ ori pe sãptãmânâ. În perioadele secetoase nu tundeți niciodatâ mai mult de 1/3 din lungimea ierbii. Prima datâ faceți o încercare cu înãlțimea de tăiere reglatâ la maxim. Dupâ verificarea rezultatului puțeti regla înãlțimea de tăiere dupâ dorințâ. Nu avansați repede si tundeți iarba de douâ ori, dacâ aceasta este prea lungâ.



Техобслуживание
Перед проведением ремонта, чистки или техобслуживания всегда снимайте штекер провода свечи зажигания. Каждые 5 часов работы подтягивайте винты и гайки. Проверяйте уровень масла. Когда косилка повернута вверх, свеча зажигания должна находиться в самой высокой ее точке.



Hooldus
Eemaldage alati süüteküünla kaabel enne remonti, puhastus- või hooldustõid. Kui masin on 5 tundi töötanud, pingutage kruvisid ja mutreid. Kontrollige õli. Kui niidukit kallutatakse, peab süüteküünal olema muruniidukil kõige kõrgemas punktis.



Ekspluatacija
Visados nuimkite uþdegimo tvakes galvutf priedf remontf, valymf arba prietjûrf. Po 5 valandf darbo suvertkite varžtus ir veržles. Patikrinkite tepala. Tvakes galvutf turi bûti aukdçiausioje padëtjyje ant pjovèjio, kada tas yra pakreiptas.



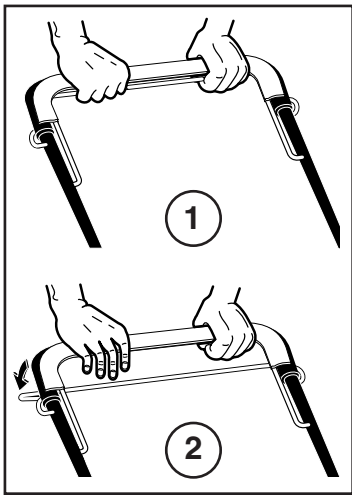
Apkope
Vienmçr noņemiet aizdedzes sveces pievadu pirms remontdarbu veikšanas, tîrîšanas vai apkopes. Pçç 5 darbinâðanas stundâm pievelciet skrûves un uzgrieņus. Pârbaudiet edðu. Aizdedzes svecei jâbût pðâvcja augstâkâ punktâ, kad tas ir pacels uz augšu.



Поддръжка
Винаги изваждайте проводника на запалителната свещ, преди да започнете работа по ремонт, почистване или поддръжка. След първите 5 работни часа затегнете всички болтове и гайки. Проверете нивото на маслото. Ако косачката бъде наклонена, запалителната свещ трябва да се намира на най-високото място.



Bujia
Înainte de reparații, curățare sau întreținere debransați bujia. După 5 ore de funcționare strângeți suruburile și piulițele. Când masina este răsturnată bujia trebuie să se afle pe punctul cel mai înalt.



RU

Привод

- Передний привод включен (1) и выключен (2) с помощью рычажка муфты, расположенного в верхней части рукоятки.

EE

Liikumine

- Edasikäik lülitatakse sisse (1) ja välja (2) lülitushoovast käepideme peal.

LT

Pavara

- Pavara įsijungia (1) ir atsijungia (2) droselio pagalba.

LV

Piedziņa

- Priekdcjā piedziņa ir saslēgta (1) un atlaista (2) ar sajūga kloīi roktura augdā.

BG

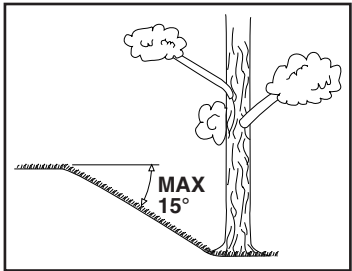
Задвижване

- Включването (1) и изключването (2) на задвижването става с помощта на вилката на съединителя на горната част на дръжката на косачката.

RO

Actionare

- Cuplare (1) și decuplare (2) cu acționarea barei de cuplare aflată la capătul mânerului.



RU

Эксплуатация

- Косилку следует использовать только при наклоне склонов не более 15°.

EE

Kasutamine

- Vältige muruniiduki kasutamist pindadel, mille kalle on suurem kui 15°, et tagada piisav mootori õlitamine.

LT

Naudojimas

- Nenaudokite pjovėjį ant ėmės, kurios nolydis didesnis kaip 15°. Tai gali sutrikdyti variklio tepimį tepalu.

LV

Lietošana

- Pdāvciju nevajadzēti lietot uz laukuma, kura slīpums pārsniedz 15°. Tas var izraisīt dzinēja eļļošanas problēmas.

BG

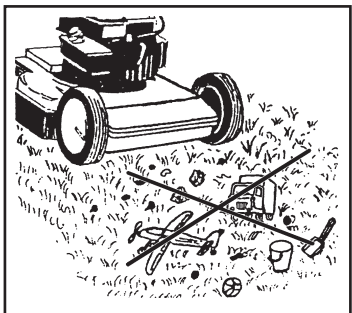
Използване на косачката

- Косачката да не се използва на терен, който има наклон повече от 15°. В противен случай могат да възникнат проблеми със смазването на двигателя.

RO

Utilizare

- Masina de tuns iarbă nu trebuie folosită pe terenuri având unghiul pantei mai mare de 15°. În caz contrar ar putea apărea probleme de lubrifiere a motorului.



RU

- Перед косением следует удалить с газона ветки, игрушки и камни и другие посторонние предметы.

EE

- Enne niitmist tuleks murult eemaldada kõrvalseisvad objektid nagu: puuksad, kivid ja mänguasjad.

LT

- Prieš pradėdant pjauti, nurinkite nuo vejos visus daiktus, tokius kaip medžių ūakas, ūaislus, akmenis.

LV

- Pirms pdaudanas no zāliena ir jānovāc tādi priekšmeti kā zari, rotadlietas un akmeņi.

BG

- Преди да започнете косенето, от тревната площ трябва да се отстранят предметите като клонови, играчки, камъни и пр.

RO

- Înainte de tunderea ierbii îndepărtați din zonă toate obiectele cum ar fi crengi, jucării și pietre.

LT

Saugaus darbo praktika pėsčiojo vairavimo rotacijos ūoliapjovėms.

- SVARBU:** Ši pjovimo mašina gali amputuoti rankas ir kojas ir sviesti užkliudytus daiktus. Sekančiai saugumo taisykliai nesilaikymas gali rimtai sužaloti arba sukelti mirtį.

I. Apmokymas

- Atydiai perskaitykite ėir instrukcij. Ąsidėmėkite apie valdymr ir teisingr ārangos naudojimr.
- Niekada neleiskite naudoti ūoliapjovė vaikams arba ūmonėms, kurie nėra susipaėinė su naudojimosi instrukcijomis. Vietiniai valdėios organai gali apriboti operatoriaus amėį.
- Niekada nepjunkite kol ėalia yra ūmonės, yapė vaikai arba gyvūnai.
- Atsiminkite, kad operatorius arba vartotojas yra atsakingi uė nelaimingus atsitikimus arba pavojr, kas grėsia kitiems ūmonėms arba jr turtui.

II. Paruošimas

- Pjudami visuomet dėvėkite tvirtr neslystanėiais padais avalynė ir ilgas kelnes. Nedirbkite su āranga bėdami basomis kojomis arba avėdami atvirr avalynė.
- Kaip reikiant patikrinkite plotr, kur naudosite ārangr, ir paėalinkite visus daiktus, kuriuos ūoliapjovė gali uėkliudyti ir nusviesti.
- ĄSPĒJIMAS – benzinas yra greitai uėsiliepsnojantis skystis.
 - Laikykite degalus specialiai tam skirtuose rezervuaruose.
 - Pilkite degalus (benzinr) ā bakr tiktai po atviru dangumi ir tuo metu jokiu būdu nerūkykite.
 - Pilkite degalus prieš variklio uėvedimr. Niekada neuimkite degalr bako dangtā arba nepilkite benzinr kai variklis dirba arba kol variklis yra uėkaitės.
 - Jeigu benzinas išsilieja, nemėginkite uėvesti varikli, bet pergabinkite mechanizmr toliau nuo išsiliejimo vietos ir pasistenkite idvengt i uėsidegimo pavojaus kol benzino garai išsisklaidys.
 - Atsargiai keiskite visus degalr bakeliir ir konteinerir dangėius.
- Pakeiskite sugedusius duslintuvus.
- Prieš naudojimr visada vizualiai patikrinkite, ar admenys, admenr varėtai ir pjaustytuvo montaėo detalės nėra nudilusios arba sugadintos. Pakeiskite nudilusias arba sugadintas detales ir varėtus, kad mechanizmas idlaikytr pusiausvirr.
- Naudojantis daugiaadmeniu mechanizmu, elkitės atsargiai, nes sukant vienr admenā gali sukstis ir visi kiti.

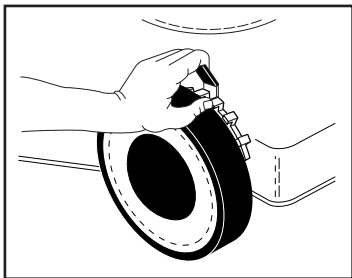
III. Naudojimas

- Nepaleiskite variklā uėdaroje patalpoje, kur gali susikaupiti pavojingi anglies monoksido garai.
- Pjunkite tiktai dienos dėsioje arba prie geros dirbtinės šviesos.
- Venkite, kur āmanoma, naudoti ārangr drėgnai ūolei pjauti.
- Būkite atsargūs apipjudami ėlaitus.
- Eikite, niekada nebėkite.
- Naudojantis rotoriniu mechanizmu ant tekiniir, pjaukite skersai ėlaitr, ne staėiai aukėtyr ėemyn.
- Elkitės labai atsargiai, kada keičiate kryptā dirbdami ant ėlaitr.
- Nepjunkite per daug staėius ėlaitus.
- Elkitės labai atsargiai, kada ūoliapjovė pasukate, apsukate atgal arba traukiate link savės.

- Sustabdykite admenā, jeigu ūoliapjovė reikia pakreipti transportuojant ne per ūolė, arba transportuojat ūoliapjovė ā kitr numatyt rnpjauti plotr.
- Niekada nedirbkite su ūoliapjove, kuriai sugedė saugumo ārenginiai, arba be uėdėt saugumo ātaisr, pavyzdėiui, nukreipėiui ir/arba ūolės surinktuvui.
- Nekeiskite savavališkai variklio gamyklos reguliavimr ir nedidinkite variklio apsuku skaiėir. Naudojant variklā per daug dideliu greičiu, gali padidėti susiėalavimo mechanizmu rizika.
- Prieš paleidėiant variklā atlaisvinkite visus tvirtinamuosius varėtus, kurie buvo prisukti transportuojant ārangr.
- Uėveskite variklā arba ājunkite motorr atsargiai pagal instrukcijr, stovėdami saugiu atstumu nuo admenr.
- Nepakreipkite ūoliapjovė uėvedant variklā arba ājungiant motorr, idėskyrus atvejus, kada ūoliapjovė turi bėti pakreipta prieš paleidimr. Ąiuo atveju nepakreipkite daugiau negu reikalingr ir pakelkite tiktai tr dalā, kuri randasi toliau nuo operatoriaus.
- Neuėveskite varikli stovėdami priedais idmetimo vamzdā.
- Laikykitės saugiu atstumu nuo rotuojanėir detalir, saugokite Rankas ir kojas. Nuolat sekite, kad idmetimo vamzdėio anga bėt r atvira.
- Niekada nekelkite arba nenedkite ūoliapjovė kol dirba variklis.
- Idjunkite variklā ir atjunkite uėdegimo ūvakiir laidrėiais atvejais:
 - prieš idvalant mechanizm r arba duj r idmetimo angr;
 - prieš patikrinant, išvalant arba dirbant su ūoliapjove;
 - ātraukus svetimkūnius arba uėkliudėtus daiktus. Patikrinkite ūoliapjovė, ar nėra sugadintas admuo bei kitos dalys, - idėtaisykite prieš id naujo paleidėiant ir naudojant ūoliapjovė;
 - ūoliapjovei pradėjus nenormaliai vibruoti (patikrinkite nedelsiant).
- Sustabdykite variklā:
 - kada paliekate ūoliapjovė arba baigiate darbr;
 - prieš degalr āpylimr.
- Sumaėinkite droselio padėtā kol variklis idėjungtas ir, jeigu variklis yra su idėjungimo voėtuvu, uėskute degalus baigė pjovimo darbus.
- Neskubėkite stumdami dirbanėir ėienapjovė.

IV. Eksploatacija ir laikymas

- Laikykite visas varėtes ir varėtus prisuktus ir āsitikinė, kad visa ārangr yra saugioje darbinėje padėtyje.
- Niekados nelaikykite uėdaroje patalpoje ārangr su benzino bake, nes benzino garai gali uėsiliepsnoti nuo atvirs liepsnos arba kibirkėties.
- Leiskite varikliui pravėsti ir tiktai tada padėkite uėdaroje patalpoje.
- Kad idvengtumėte gaisro pavojaus, laikykite variklā, duslintuvr, baterijr skyrir bei benzino laikymo viet r dvarias, neuėterėtas ūole bei tepalais.
- Daėnai tikrinkite ūolės surinkėir, ar nėra nudilės arba susidėvėjes.
- Pakeiskite nudėvėtas ir sugadintas dalis.
- Jeigu reikia idėtuėtinti ar idvalyti degalr bakr, darykite tai tiktai po atviru dangumi.



RU

Регулировка

Косилка может регулироваться для различной высоты резки. Отрегулируйте на нужный уровень кошения с помощью рычага на каждом колесе. Перемещая рычаг к колесу, установите уровень кошения.

EE

Reguleerimine

Niiduki on võimalik reguleerida erinevatele lõikekõrgustele. Reguleerige niiduk soovitud kõrgusele iga ratta juures oleva hooa abil. Liigutage hooa ratta suunas ja valige sobiv lõikekõrgus. Kõik rattad peavad olema samal kõrgusel, vastasel korral on tulemuseks ebaühtlane lõikus.

LT

Reguliavimas

Pjovėjui galima nustatyti skirtingus pjovimo augdčius. Reguliuokite pageidaujám augdčtá su jungikliu, esančiu prie kiekvieno rato. Visi ratai turi būti vienodame augdtyje, kitaip gausis nelygus pjovimas.

LV

Regulācija

Pdāvčjam var uzdot dātdus griedānas līmeņus. Noregulčjet včlamo griedānas līmeni, izmantojot kloii pie katra no riteņiem. Pastumiet kloii uz riteņa pusi un uzdodiet griedānas līmeni. Visiem riteņiem ir jābūt vienā un tajā padā augstumā, pretčjā gadījumā zāle būs nopdauta nevienmčrīgi.

BG

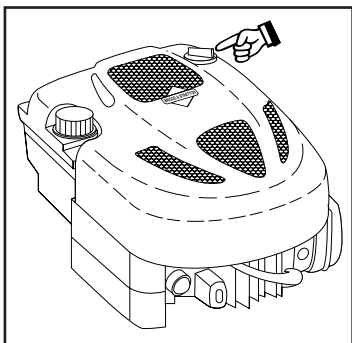
Настройка

Косачката може да се настрои на различна височина на косене. Настройте желаната височина на косене с лоста на всяко колело. Натиснете лоста към колелото и настройте височината на косене. Всички колела трябва да са монтирани на еднаква височина; в противен случай се получава неравномерно косене.

RO

Ajustare

Înălțimea masinii de tuns iarbă poate fi ajustată la diferite nivele. Ajustați înălțimea dorită de tăiere prin acționarea brațului fiecărei roți. Miscați brațul către roată și reglați înălțimea de tăiere. Toate roțile trebuie să fie la aceeași înălțime, în caz contrar va rezulta o tăiere neuniformă.



RU

Заправка маслом

Залейте в двигатель машинное масло. Можете использовать SAE30 (Прочитайте также прилагаемое руководство по эксплуатации двигателя).

EE

Mootoriselle õli lisamine

Välage õli mootori karterisse. Kasutage õli SAE 30. (Tutvuge ka juuresoleva mootori kasutusjuhendiga.)

LT

Teralo ápylimas

Iplikite i variklá variklio tepalė. Galima naudoti SAE30đ (Perskaitykite pridėt variklio naudojimo instrukcijas).

LV

Ed'das ieliedana

Ieliet dzinčjā motora ed'du. Varat lietot SAE30. (Izlasiet arī pievienotās motoru ekspluatācijas instrukcijas.)

BG

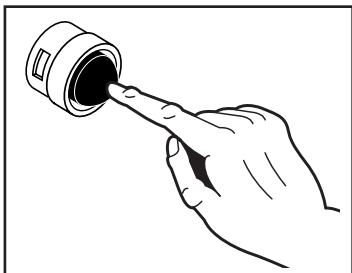
Пълнене на масло

Налейте масло в двигателя. Може да се използва SAE30. (Прочетете и приложеното упътване за експлоатация на двигателя.)

RO

Alimentarea cu ulei

Alimentați motorul cu ulei de motor. Se poate folosi ulei SAE 30 (citiți de asemenea instrucțiunile referitoare la operarea motorului).



RU

Пуск и остановка

Поместите косилку на плоской поверхности. Примечание: не помещать на гальке и т.п. Можно использовать как неэтилированный, так и этилированный бензин. **Не заливайте топливо при работающем двигателе.**

- Для запуска холодного двигателя нажмите подкачивающее устройство (3) несколько раз перед попыткой запустить двигатель. Этот шаг не нужен, если выключаете двигатель, который перед этим уже проработал несколько минут.
- Удерживая бугель управления тормозом двигателя у рукоятки, быстро потяните рукоятку стартера. Не допускайте, чтобы трос стартера отходил назад.
- Для выключения двигателя освободите бугель управления тормозом двигателя.

ПРИМЕЧАНИЕ: В условиях холода может понадобиться повторить операцию с подкачивающим устройством. В условиях тепла чрезмерное использование подкачивающего устройства может привести к перезаливке, и двигатель не включится. В случае перезаливки двигателя подождите несколько минут перед перезапуском и НЕ действуйте подкачивающее устройство.

EE

Käivitatmine ja seiskamine

Seadke niiduk tasasele pinnale. Märkus: mitte kruusale vms. Täitke paak bensiiniga, mitte õli-bensiini seguga. Kasutada võib nii pliivaba kui pliibensiini. **Arge lisage kütust, kui mootor töötab.**

BG

Указания за безопасност при работа с роторна косачка

Важно: Тази машина за косене на трева може да отреже ръка или крак, или да среже попаднал в нея предмет. Неспазването на следните указания за безопасност може да доведе до наранявания дори и до смърт.

I. Указания за работа

- Прочетете внимателно следните упътвания за работа. Запознайте се с управлението и правилното използване на съоръжението.
- Никога не допускайте контакт с косачката на деца или лица, които не са запознати с указанията. Местните разпоредби могат да поставят ограничение за възрастта на оператора.
- Никога не косете в близост до хора и особено до деца и домашни животни.
- Имайте предвид, че лицето, което управлява косачката, носи отговорност за нещастните случаи и опасността, застрашаваща други хора или имуществото им.

II. Подготовка за работа

- По време на работа с косачката винаги носете подходящи обувки и дълги панталони. Не работете боси или обути с отворени сандали.
- Внимателно проверете мястото, където ще се използва съоръжението, и отстранете всички предмети, които могат да бъдат увлечени от машината.
- **ВНИМАНИЕ** – Бензинът е силно запалително вещество.
 - Горивото да се съхранява в специално предназначени за тази цел контейнери.
 - Наливането на гориво да се извършва само на открито, като при това не трябва да се пуши.
 - Наливайте гориво само при предварително изключен двигател. Никога на сваляйте капака на цистерната и не наливайте гориво при работещ или още топъл двигател.
 - В случай, че се излее навън бензин, никога не правете опит да включите двигателя, а изтеглете машината извън мястото на разлива като избягвате каквито и да е източници на запалване
 - до разнасянето на бензиновите пари.
 - Затворете грижливо всички капаци на цистерната или контейнера.
- Неизправните шумозаглушители да се подменят с нови.
- Преди употреба на косачката да се провери визуално дали ножовете, винтовете на ножовете или комплектното режещо устройство не са износени или повредени. Подменете износените или повредени ножове и винтовете – за запазване на равновесието.
- При машините с повече ножове обърнете особено внимание на изправността им, тъй като при въртенето всеки от ножовете може да повреди останалите.

III. Начин на работа

- Не пускайте машината да работи в затворено пространство, където може да се получи натрупване на опасния газ въглероден моно-кисл.
- Косете само на дневна светлина или при силно изкуствено осветление.
- Избягвайте да косите мокра трева, ако това не е непременно необходимо.
- Постарайте се по време на работа да имате винаги стабилна опора.
- Ходете нормално, никога не тичайте.
- При роторните машини на колела, при косене, се движете винаги напредно на на-клона; никога нагоре или надолу.
- Необходимо е изключително внимание при промяна на посоката на движение по наклон.
- Не косете при прекалено стръмен наклон на терена.
- Необходимо е особено внимание, когато обръщате или телгите косачката към себе си.

- Спрете движението на ножовете, когато косачката трябва да бъде наклонена за пренасянето ѝ през нетревни площи, както и при придвижването ѝ от едно място на косене към друго.
- Никога не работете с косачка с неизправни защитни приспособления или без предпазни устройства, например предпазен капак и/или кошове за трева.
- Не променяйте настройките на регулатора на двигателя и не го ускорявайте прекалено. При работа с висока скорост на двигателя се повишава рискът от нараняване.
- Разблокирайте всички ножове и улеи, преди включването на двигателя.
- Внимателно пуснете машината или включете двигателя съгласно упътванията, при което кракът Ви трябва да бъде възможно най-далече от ножа.
- Не наклонявайте косачката при пускането на машината или включването на двигателя, освен ако това е необходимо за започване на работа. В такъв случай не наклоняйте косачката повече от абсолютното необходимо и повдигнете само тази ѝ част, която е отдалечена от лицето, което я управлява.
- Не пускайте машината да работи, докато стоите отпред на улея за излизане на тревата.
- Не поставяйте ръка или крака си в близост или под въртящите се части. През цялото време стойте настрана от отвора за извървяне на тревата.
- Никога не бива да повдигате или носите ко-сачката при включен двигател.
- Спрете машината и откачете проводника към запалителната свещ:
 - преди почистване на отвора от задръстване;
 - преди проверка, почистване или извървяване на други работи по косачката;
 - след удар от твърдо чуждо тяло. Прегледайте косачката за повреди и направете необходимите поправки, преди повторното пускане и започване на работа.
 - ако косачката започне ненормално да вибрира (необходима е незабавна проверка).
- Спирайте двигателя:
 - винаги, когато оставяте косачката без надзор;
 - преди всяко наливане на гориво.
- Намалете настройката на клапана за времето на изключване и ако двигателят е снабден с кран за гасене, завъртете крана за спиране на горивото след завървяване на косенето.
- Движете се бавно, когато използвате седалката.

IV. Поддръжка и съхранение

- Всички гайки, винтове и болтове трябва да бъдат затегнати за осигуряване на безопасни условия за работа с машината.
- Никога не съхранявайте бензин във вътре-шността на сградата, в която парите му могат да попаднат в контакт с открит пламък или искра.
- Преди да приберете косачката, независимо от това къде ще я съхранявате, трябва да оставите двигателя да изстине.
- За намаляване на риска от пожар двигателят, шумозаглушителят, мястото на акумулатора и местата за съхранение на бензина да се поддържат свободни от трева, листа или замърсявания с грес.
- Да се проверява редовно кошът за трева за износване или влашаване на състоянието му.
- В интерес на сигурността подменяйте изношените или повредени части.
- Ако е необходимо да се изпразни резервоарът за гориво, това трябва да бъде направено н-вън.



Practicile exploatării sigure a masinii rotative de tuns iarbă cu acționare pedestră

IMPORTANT: Această masină de tuns iarbă poate amputa mâinile și picioarele, respectiv poate azvârli diferite obiecte. Nerespectarea următoarelor reguli de siguranță poate cauza răni grave sau chiar decesul.

I. Inițiere

- Citiți cu atenție instrucțiunile. Fa-miliarizați-vă cu controlul și utili-zarea corespun-zătoare a masinii. Niciodată nu lăsați copiii sau per-soanele nefamiliarizate să folo-sească mașina de tuns iarbă. Normele legislației locale pot sta-bili vârsta ope-ratorului.
- Niciodată nu tundeți iarbă dacă există copii sau animale dome-stice prin apropiere.
- Gândiți-vă că operatorul sau utilizatorul este respon-sabil pentru accidentele sau pierderile suferite de alte persoane.

II. Pregătire

- În timpul cositului întotdeauna purtați încălțăminte groase și pantaloni lungi. Nu utilizați echi-pamentul având picioarele ne-acoperite sau purtând sandale deschise.
- Inspectați foarte bine zona unde va fi folosit mașina și îndepărtați toate obiectele care ar putea fi aruncate de mașina de tuns iarbă.
- ATENȚIE** - benzina este foarte inflamabilă.
 - Depozitați combustibilul în reci-piente speciale destinate în acest scop.
 - Realimentați doar în aer liber și nu fumați în timpul realimentării.
 - Realimentați înaintea pornirii motorului. Nu scoateți niciodată capacul rezervorului atât timp cât motorul func-ționează sau este supraîncălzit.
 - Dacă în timpul alimentării s-a împrăscat benzină, nu încercați să po-niți motorul ci îndepărtați mașina din aria împrăscată cu benzină, evitând astfel crearea unei surse de igniție atât timp cât vaporii de benzină nu s-au eva-porat.
 - Reetansați capacul rezervorului și al canistrei de benzină.
- Înlocuiți tobele de esapament dacă acestea sunt deteriorate.
- Înaintea utilizării masinii întotdeauna verificați ca lamele, bolțurile lamelor și dispozitivul de tăiere să nu fie uzate sau deteriorate.
- În cazul masinilor de tuns iarbă tip multi-lamă aveți grijă ca prin rotirea unei lame să nu fie angrenate și alte lame.

III. Operare

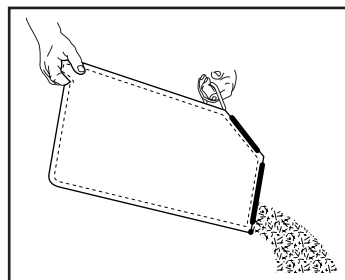
- Nu operați motorul într-un spațiu închis unde s-ar putea acumula monoxid de carbon, care este foarte nociv.
- Tundeți iarbă doar la lumina zilei sau la lumină artificială foarte bună.
- Evitați folosirea masinii atunci când iarbă este umedă.
- Păstrați-vă stabilitatea atunci când lucrați în pantă.
- Când folosiți utilajul avansați încet, niciodată nu alergați.
- În cazul masinilor rotative tun-deți iarbă de-a lungul pantei, ni-ciodată de sus în jos sau invers.
- Aveți mare grijă la schimbarea direcției în pantă.
- Nu folosiți mașina pe suprafețe foarte abrupte.
- Aveți mare grijă când răsturnați mașina de tuns iarbă sau atunci când o trageți către dumne-avoastră.
- Oprțiți lama dacă mașina de tuns iarbă trebuie răsturnată în vederea transportului peste suprafețe

nesădite cu iarbă sau atunci când o transportați pe o altă suprafață care trebuie co-sită.

- Niciodată nu operați mașina având dispozitive de siguranță defecte, respectiv cu defle-ctoarele și/sau dispozitivul de reținere a ierbii în lipsă.
- Nu schimbați dispozitivul de reglare a funcționării motorului și nu operați motorul la viteză excesivă. Operarea motorului la viteză excesivă poate crește pericolul accidentărilor și al avariilor.
- Înaintea pornirii motorului decuplați toate cuțitele și ambreiajele.
- Porniți motorul cu foarte mare precauție și având picioarele la foarte mare distanță de cuțit.
- La pornirea motorului nu înclinați motorul decât dacă acest lucru se impune. În acest caz n-o înclinați mai mult decât este necesar, ridicând acea parte care se află la o distanță mai mare de operator.
- Nu porniți motorul stând în fața jgheabului de evacuare.
- Nu puneți mâinile sau picioarele aproape de/sub părțile rotative. Întotdeauna mențineți curat orificiul de evacuare.
- Niciodată nu transportați mașina cu motorul pornit.
- Oprțiți motorul și debransați cablul electric care face legătura la bujie:
 - Înaintea curățării jgheabului de evacuare în cazul înfundării acestuia.
 - Înaintea curățării, verificării sau reparării masinii de tăiat iarbă.
 - După contactul lamelor cu un obiect străin, după care, înaintea repornirii și operării masinii, aceasta se verifică și la nevoie se execută lucrări de reparații.
 - Dacă mașina începe să vibreze (verificați-o imediat).
- Oprțiți motorul:
 - Întotdeauna când nu mai lucrați cu mașina.
 - Înaintea alimentării.
- Având motorul oprit reglați la minim dispozitivul de accelerare și, dacă motorul este prevăzut cu ventil de închidere, la terminarea lucrului oprțiți alimentarea cu combustibil.
- Înaintați încet când folosiți o banchetă remorcată.

IV. Întreținere și depozitare

- Verificați ca toate piulițele, bolțurile și suruburile să fie bine strânse pentru a asigura o funcționare în maximă siguranță a masinii.
- Pentru evitarea incendiilor niciodată nu lăsați mașina cu rezervorul conținând combustibil în clădiri unde pot exista scântei sau focuri deschise.
- Înaintea depozitării masinii lăsați motorul să se răcească.
- Pentru a reduce pericolul incendiilor îndepărtați firele de iarbă, frunzele sau excesul de lubrifianți de pe motor, tobă de esapament sau din apropierea compartimentului acumulatorului și a rezervorului.
- Verificați des dispozitivul de reținere a ierbii pentru a stabili dacă acesta este uzat sau deteriorat.
- Pentru siguranță înlocuiți componentele uzate sau deteriorate.
- La nevoie golirea rezervorului se face în aer liber.



Ištuštinti žolės surinkėjų

- Norint ištraukti žolės surinkėjų, atleiskite stabdą kad sustotų variklis.
- Pakelti apatines dureles, paimti maišą už rankenos ir ištraukti.
- Tuđtinant nekratyti maiđo, kad išvengtų pažeidimų.



Lai iztukđotu savācģju

- Lai noņemtu zāles savācģju, atļaidiet dzinģja bremzes trimeri motora apstādināšanai.
- Paceliet aizmugurģo vāku un izņēmiēt zāles savācģju aiz rokura.
- Neraustiēt maisu iztukđojot, tas nevajadzīgi nolietos to.



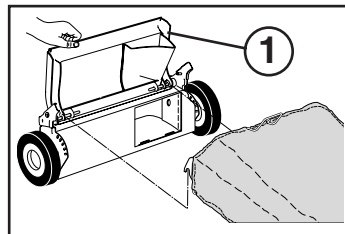
Изпразване на торбата за трева

- За да свалите торбата за трева, освободете спиратната вилка за да спрете двигателя.
- Вдигнете задната вратичка и свалете торбата за трева, като я хванете за дръжката.
- При изпразването не влчете торбата по земята, защото така се изтърква ненужно.



Golirea dispozitivului de golire a ierbii

- Pentru a goli dispozitivul de reținere decuplați furca frânei motorului în vederea opririi motorului.
- Ridicați usa posterioară și scoateți dispozitivul de reținere prin apucarea mânerului acestuia.
- La golire nu trageți de sac, pentru a nu-l supune la uzură.



Переоснащение косилки

- Для ЗАДНЕГО МЕШКА –
- Травосборник установлен.
- Для МУЛЬЧИРОВАНИЯ –
- Задняя дверка (1) закрыта.



Niiduki ümberseadistamine

- TAGUMISE MURUKOGUJA KASUTAMINE -
- Murukoguja paigaldatud.
- LÕIGATUD ROHU KOMPOSTEERIMINE -
- Tagumine klapp (1) suletud.



Performuoti žoliapjovė

- ŽOLĖS REZERVUARŪI-
- Žolės surinkėja įdėti.
- SMULKINTOJULI-
- Užpakalines dureles (1) uždaryti.



Lai pārveidotu pđāvģju

- AIZMUGURĢJAM MAISĀM -
- Uzmontēts zāles savācģjs.
- SMALCINĀĢANĀI -
- Aizmugurģajais vāks (1) aizvērts.



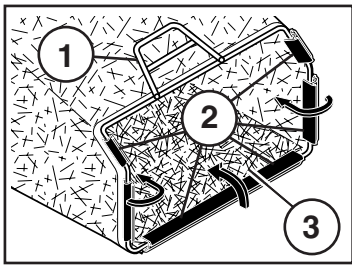
Монтиране на приспособления

- ИЗПОЛЗВАНЕ НА ЗАДНАТА ТОРБА ЗА ТРЕВА –
- Поставете торбата за трева.
- ЗА МУЛЧИРАНЕ –
- Затворете задната вратичка (1).



Modificarea masinii de tuns iarbă

- PENTRU AMBALARE ÎN SACI -
- Instalarea dispozitivului de reținere a ierbii.
- PENTRU CONCASARE -
- Închideți usa posterioară (1).



**RU (1) РАМА ТРАВСОБОРНИКА
(2) ВИНИЛОВАЯ ОБМОТКА
(3) ОТВЕРСТИЕ РАМЫ**

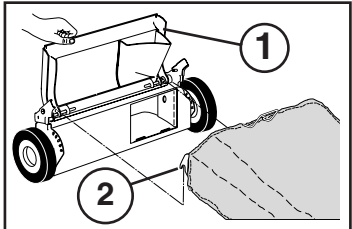
**EE (1) MURUKOGUJA RAAM
(2) VINIÜLIST KATE
(3) RAAMI AVA**

**LT (1) SURINKĖJO RĖMAS
(2) VINILINIS TVIRTINIMAS
(3) RĖMAS**

**LV (1) SAVĀCĶRĀMIS
(2) PLASTMASAS UZMALAS
(3) SAVĀCĶRĀMJA ATVERE**

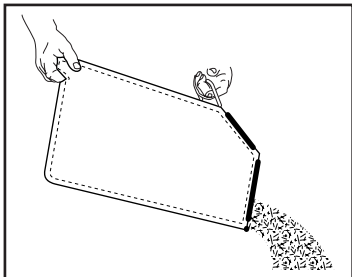
**BG (1) РАМКА НА
ТОРБАТА ЗА ТРЕВА
(2) ПЛАСТМАСОВИ ЛАЙСТНИ
(3) ОТВОР НА РАМКАТА**

**RO (1) CADRUL DISPOZITIVULUI
DE REȚINERE
(2) DISPOZITIV DE
FIXARE DIN VINIL
(3) APERTURA CADRULUI**



**RU (1) ЗАДНЯЯ ДВЕРКА
(2) РАМА ТРАВСОБОРНИКА**

**EE (1) TAGUMINE KLAPP
(2) MURUKOGUJA RAAM**



RU Сборка и крепление травосборника
 • Поместите раму травосборника в мешок для травы так, чтобы жесткая часть мешка оказалась на дне.
 • Поместите виниловую обмотку поверх рамы.
 • Травосборник закреплен к корпусу газонокосилки, когда задняя дверка опущена на раму травосборника.

EE Murukoguja kokkupanek ja kinnitamine
 • Pange murukoguja raam murukoguja kotti, kotti jäik osa oleks suunatud alla.
 • Lükake vinüulist katted raamile.
 • Murukoguja kinnitub niiduki korpuse külge, kui tagumine klapp langeb murukoguja raamile.

LT Surinkti ir pridėti tolės surinkėjų
 • Adėti tolės surinkėjo rėmį į tolės maištį tvirtai puse a apačia.
 • Uždėti vinilinius tvirtinimus ant rėmo.
 • Tolės surinkėjas pritvirtinamas prie žoliapjovės korpuse kai užpakalinės durys yra nuleistos ant tolės surinkėjo rėmo.

LV Zāles savācņmaisa uzstādīšana un montāža
 • Ievietojiet savācņa rāmi savācņmaišā, lai maisa stingrā daļa ir maisa ir apakšā.
 • Uzvelciet rāimim plastmasas uzmalas.
 • Zāles savācņmaiss tiek nodrošināts, kad aizmugures nolaists vāks spīēt pret savācņa rāmi.

BG Сглобяване и поставяне на торбата за трева
 • Поставете рамката в торбата за трева; твърдата част на торбата да е отдолу.
 • Поставете пластмасовите лайстни на рамката.
 • Торбата за трева се закрепва към корпуса на косачката, когато спуснете надолу задната вратичка върху рамката на торбата.

RO Asamblarea si atasarea dispozitivului de reținere a ierbii
 • Asezati cadrul dispozitivului de reținere în sacul de reținere, având grijă ca partea rigidă să fie pe fundul sacului.
 • Glisați pe cadru dispozitivul de fixare din vinil.
 • Dispozitivul de reținere este fixat pe carcasa atunci când usa posterioară este lăsată pe cadrul dispozitivului de reținere.

**LT (1) UTRAKALINĖS DURYS
(2) TOLĖS SURINKĖJO RĖMAS**

**LV (1) AIZMUGURČJĀIS VĀKS
(2) SAVĀCĶRĀMIS**

**BG (1) ЗАДНА ВРАТИЧКА
(2) РАМКА НА ТОРБАТА ЗА ТРЕВА**

**RO (1) USĂ POSTERIOARĂ
(2) CADRUL DISPOZITIVULUI DE REȚINERE**

RU Опорожнение травосборника
 • Для снятия травосборника отпустите бугель управления тормозом для остановки двигателя.
 • Поднимите заднюю дверку и удалите травосборник с помощью рукоятки.
 • Не волочите по земле мешок, это приведет к его преждевременному износу.

EE Murukoguja tühjendamiseks
 • Murukoguja eemaldamiseks vabastage pidurihoob, et mootor seiskuks.
 • Tõstke tagumine klapp üles ja eemaldage käepidemest kinni hoides murukoguja.
 • Ärge laske kotti mõõda maad loheseda, kui te seda tühjendate; see võib põhjustada liigset kulumist.

RU Эти символы могут присутствовать на вашей машине или встречаться в литературе, входящей в комплектацию. Вы должны выучить и понимать их значение.

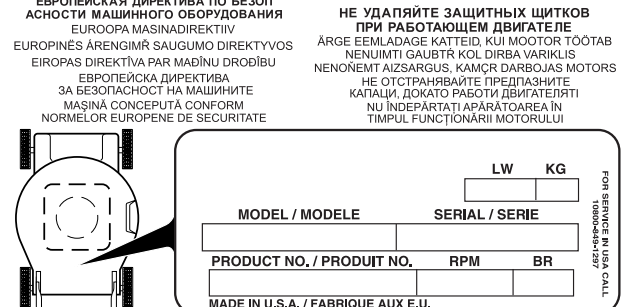
EE Need sümbolid võivad esineda teie niidukil või sellega kaasasolevas kirjanduses. Tehke nende tähendus endale selgeks.

LT Die simboliai gali būti pavaizduoti ant jūsų mechanizmo arba gaminio instrukcijoje. Ąsidėmėkite simbolius ir supraskite jė reikėmė.

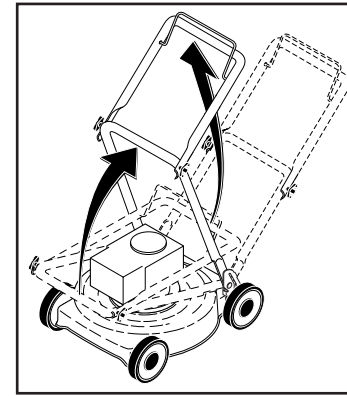
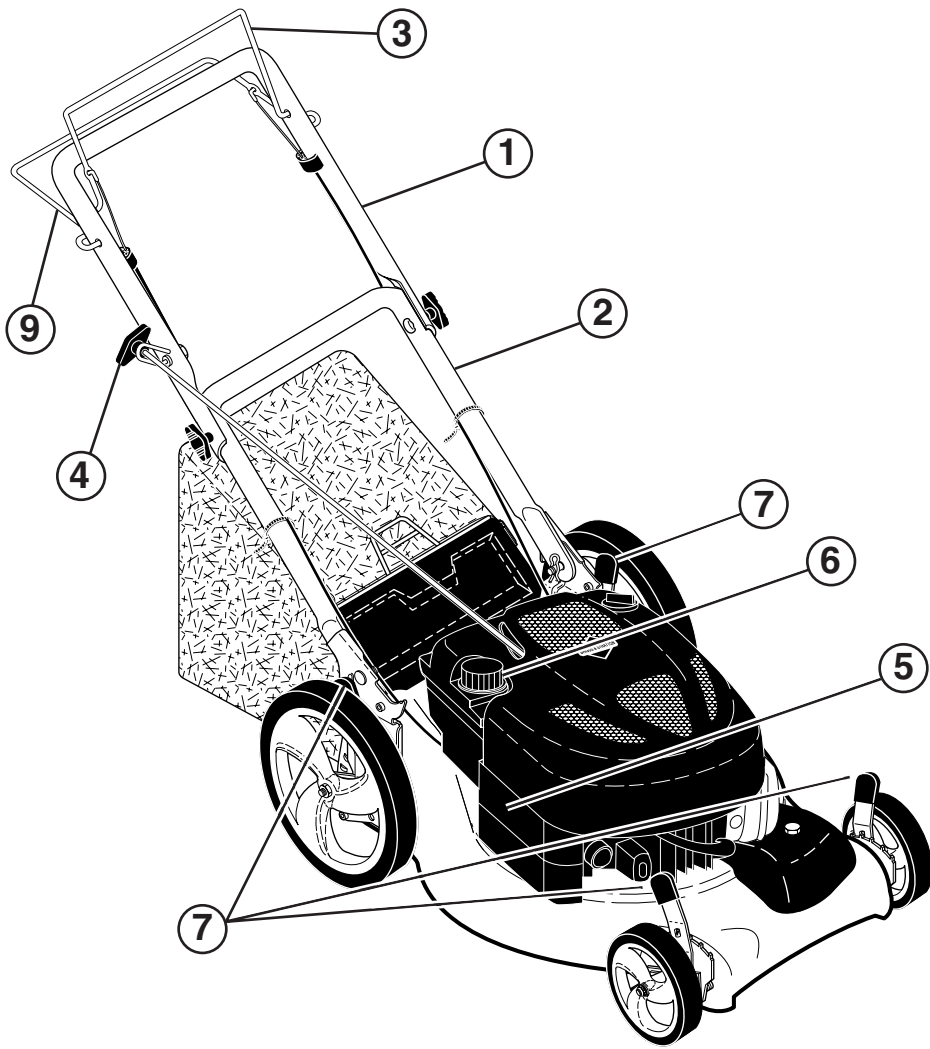
LV Die simboli var parādīties uz jūsu maģinas vai arī produkta dokumentācijā. Ēemācieties un izprotiet to nozģmi.

BG Тези символи ще намерите върху Вашата машина или в документацията, доставена с изделиято. Моля запознайте се с тяхното значение.

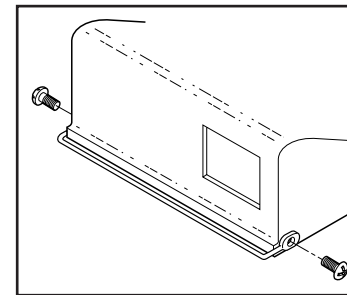
RO Aceste simboluri pot apărea pe masina dumneavoastră sau în manualul de utilizare furnizat odată cu aceasta. Învațați si înțelegeti sensul acestora.



	cc	190
	km/h	0 – 4,2
	cm	53
	mm	33 – 90
	KG	40,1
EN836:1997/A2		
EMC 2004/108/EC		
ISO 3744 98/37/EC	LpA	< 90 dBA
ISO 11094 2000/14/EC	LwA	< 98 dBA
	ISO 5349-2	EN 1033
ВИБРАЦИЯ VIBRATSIOON VIRPĒJIMAS	ВИБРАЦИЈА vibracija vibracija	A(8) ≤ 2.5 m/s²



- RU СБОРКА**
Рукоятка
Потяните рукоятку вверх в направлении стрелки. При перевернутой рукоятке затяните крыльчатые гайки.
- EE KOKKUMONTEERIMINE**
Käepide
Tõmmake käepidet noole suunas. Kui käepide on ülemises asendis, pingutage tiibmutreid.
- LT SURINKIMAS**
Rankena
Pakelti rankenį rodyklės nurodyta kryptimi. Laikydami rankenį pakeltoje padėtyje prisukti varžtes.
- LV UZSTĀDĪDANA**
Rokturis
Velciēt rokturi uz augdu bultas virzienā. Kamčr rokturis ir pacelts uz augdu, piegrieziet spārnu skrūves.
- BG МОНТАЖ**
Дръжка
Разгънете дръжката нагоре по посока на стрелката. След това затегнете крилчатите гайки.
- RO MONTARE**
Mănerul
Ridicați mânerul în direcția săgeții. Cu mânerul poziționat în sus, strângeți piulițele fluture.



- RU Установка заднего кожуха для защиты ног**
• Установите так, чтобы угол был направлен вверх, затем закрепите с помощью имеющихся зажимов.
ПРИМЕЧАНИЕ: кожух для защиты ног служит для безопасной эксплуатации этой машины.
- EE Tagumise jalakaitse paigaldamine**
• Paigaldage jalakaitse nagu joonisel kujutatud ja kinnitage juuresolevate kinnituselementidega. **MÄRKUS:** Jalakaitse paigaldamine on vajalik masinaga ohutuks töötamiseks.
- LT Pridėti užpakaliną kojų saugiklį**
• Pridėti saugiklį kaip parodyta pieđinyje ir pritvirtinti. **PAS-TABA:** Kojų saugiklis turi būti pridėtas saugiam mechanizmo naudojimui.

- LV Aizmugurcājā pēdu sarga uzmontēšana**
• Novietojot sargu, kā parādīts, un pievelciēt komplekta sastiprinājumu. **PIEZĪME:** Pēdu sargu jāuzmontē, lai varētu droši darboties ar šo mašīnu.
- BG Монтиране на задния предпазител за крака**
• Поставете предпазителя, както е показано на фигурата и закрепете с доставените закрепващи елементи. **ЗАБЕЛЕЖКА:** Предпазителят за крака трябва да бъде монтиран за безопасна работа на машината.
- RO Instalarea dispozitivului de protecție pe partea posterioară a mașinii**
• Poziționați dispozitivul conform ilustrației și fixați-l cu mijloacele de fixare furnizate. **NOTĂ:** Dispozitivul trebuie instalat pentru operarea în siguranță a mașinii.

	RU	EE	LT	LV	BG	RO
1	ВЕРХНЯЯ РУКОЯТКА	Ülemine käepide	Virđutinė Rankena	Augđcājs Rokturis	Горна дръжка	Măner Superior
2	НИЖНЯЯ РУКОЯТКА	Alumine käepide	Apatinė Rankena	Apakđcājs Rokturis	Долна дръжка	Măner Inferior
3	БУГЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ ТОРМОЗОМ ДВИГАТЕЛЯ	Motori turvapidor	Variklio Sustabdyimo Rankena	Motora Bremžu Skava	Спирачна вилка	Furca Frânei de Motor
4	РУКОЯТКА ПУСКА	Starteri nupp	Paleidimo Rankena	Starta Rokturis	Дръжка за пускане	Maneta Demarorului
5	ВОЗДУШНЫЙ ФИЛЬТР	Ōhufilter	Oro Filtras	Gaisa Filtrs	Въздушен филтър	Filteru de Aer
6	ЗАБОР ТОПЛИВА	Kütusepaagi kork	Benzino Āsiurbimo Vođtuvas	Benzīna Tvertnes Atvçrums	Отвор за пълнене на бензин	Orificiu de Alimentare
7	РУЧКА РЕГУЛИРОВКИ ВЫСОТЫ	Lõikekõrguse regulaator	Augđcio Reguliavimo Rankena	Augstumu Regulçjodājs Rokturis	Ръчка за настройка на височината	Manet de Ajustare a Înlimii
9	БУГЕЛЬ МУФТЫ-РЪЧНАГ УПРАВЛЕНИЯ	Sidurikahvel, juhthoob	Sankabos Perjungiklis	Sajūga Klois	Вилка на съединителя, регулиране	Dispozitiv de Reglare a Ambreiajului